

# E237 - Ah, My Hero Lady Tsunade!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:14]** ---

Here I come, Lee!

**[00:18]** ---

I'm ready!

**[00:37]** ---

Primary Lotus!

**[00:44]** ---

How's that?

**[00:45]** ---

It's heavier than what  
you can handle, right?

**[00:48]** ---

Lee!

**[01:08]** ---

Lee?

**[01:12]** ---

Come up, Lee!

**[01:14]** ---

That was nothing!

**[01:18]** ---

Lee!

**[01:22]** ---

*I used to dream about this  
when I was a little girl.*

**[01:30]** ---

Her name is Lady Tsunade.

**[01:33]** ---

They say she's really strong!

**[01:35]** ---

Yes! That's Lady Tsunade,  
the legendary kunoichi!

**[01:42]** ---

I've decided!

**[01:43]** ---

I'm going to become Lady Tsunade!

**[01:46]** ---

From today, you are all genin.

**[01:49]** ---

I want to take this time  
to hear your goals.

**[01:52]** ---

I don't want to answer that.

**[01:55]** ---

Sensei!

**[01:56]** ---

I want to prove that even without  
mastering ninjutsu or genjutsu,

**[01:59]** ---

one can become a great ninja!

**[02:02]** ---

That is what I live for!

**[02:05]** ---

Hey! What's so funny?!

**[02:08]** ---

Listen, if you can't use ninjutsu  
or genjutsu, you can't be a ninja.

**[02:13]** ---

What? Are you stupid?

**[02:19]** ---

No. That's not necessarily true,  
if one has the passion.

**[02:28]** ---

If you spend your youth  
with a good rival,

**[02:30]** ---

sparring together  
and honing your skills,

**[02:32]** ---

there's no doubt  
you will become a fine ninja.

**[02:35]** ---

But you will need determination.

**[02:37]** ---

Yes!

**[02:39]** ---

And you?

**[02:40]** ---

Oh, I want to become  
the legendary kunoichi, Lady Tsunade!

**[04:22]** ---

*Ah, My Hero Lady Tsunade*

**[04:26]** ---

Youth! Fight!

**[04:29]** ---

- Fight!

- Fight!

**[04:31]** ---

LadyTsunade, huh.

**[04:33]** ---

Her taijutsu was simply amazing.

She has monster-like strength.

**[04:37]** ---

There are rumors that she almost killed

her teammate Master Jiraiya,

**[04:40]** ---

who along with her was

one of the Legendary Sannin.

**[04:43]** ---

What must I do to become that strong?

**[04:46]** ---

Sheer determination!

**[04:47]** ---

- Fight!

- Fight!

**[04:49]** ---

- Fight!

- Fight!

**[04:51]** ---

- Fight!

- Fight!

**[04:53]** ---

Fight!

**[04:54]** ---

1121! 1122!

**[04:58]** ---

- 1123! 1124!

- 1123! 1124!

**[05:02]** ---

- Eleven hundred and...

- 1125, 1126!

**[05:06]** ---

1154, 1155!

**[05:10]** ---

1156, 1157, 1158, 1159.

**[05:19]** ---

1160!

**[05:24]** ---

Okay, Lee! Go!

**[05:33]** ---

I'm trying my best,

**[05:37]** ---

but I'm not getting any stronger.

**[05:39]** ---

How long will it take to get  
to Lady Tsunade's level?

**[05:46]** ---

Lady Tsunade inherited  
the talents of the First Hokage.

**[05:51]** ---

So are you saying talent is  
more important than determination?

**[05:54]** ---

Oh no!

What I'm trying to say is

**[05:58]** ---

that each shinobi is suited  
to different things.

**[06:01]** ---

No one can say whether

**[06:03]** ---

you will develop superhuman  
strength or not, Tenten.

**[06:08]** ---

Stop right there!

**[06:12]** ---

Lady Tsunade has more than  
just monster strength, right?

**[06:15]** ---

Right. She is a specialist  
in Medical Ninjutsu.

**[06:19]** ---

They say that there isn't an illness  
or injury that Lady Tsunade can't heal.

**[06:24]** ---

Please teach me Medical Ninjutsu!

**[06:27]** ---

Well, what I teach is a little different  
from Medical Ninjutsu.

**[06:32]** ---

How do you do it?

**[06:34]** ---

Please teach me too!

**[06:40]** ---

Yes, well...

**[06:43]** ---

It's energy and guts!

**[06:47]** ---

Oh, that again.

**[06:48]** ---

Still, I think you have passion  
in wanting to learn Medical Ninjutsu!

**[06:53]** ---

That's the right spirit!

**[06:55]** ---

I will speak to  
the Medical Corps for you.

**[06:58]** ---

Yes!

**[07:00]** ---

That ends the lecture  
on high-level Medical Ninjutsu.

**[07:03]** ---

We will now begin hands-on training.

**[07:05]** ---

All right.

**[07:09]** ---

As its name suggests,

**[07:12]** ---

Medical Ninjutsu is ninjutsu used  
in healing by controlling chakra.

**[07:16]** ---

Yes!

**[07:17]** ---

You use your own chakra to stimulate  
the chakra network of your patient...

**[07:22]** ---

Yes.

**[07:25]** ---

and revitalize the cells.

**[07:43]** ---

I think perhaps...

**[07:46]** ---

I was told I wasn't suited for it!

**[07:49]** ---

Well, don't let it bother you.

**[07:52]** ---

There are many fine kunoichi  
who cannot perform Medical Ninjutsu.

**[07:57]** ---

But I want to become like  
the legendary Lady Tsunade.

**[08:01]** ---

Isn't there any other skill that makes Lady Tsunade legendary?

**[08:08]** ---

There is the Summoning Jutsu.

**[08:11]** ---

She can summon a giant slug.

**[08:13]** ---

That's why she was also called the Slug Princess.

**[08:16]** ---

The Summoning Jutsu?

**[08:18]** ---

Yes, that's right.

**[08:20]** ---

How do you do Summoning Jutsu?

**[08:24]** ---

Well, it's a type of Transportation Technique.

**[08:27]** ---

But first we have to see if you have the skill to use it.

**[08:34]** ---

All right, ready?  
Try it.

**[08:46]** ---

Something appeared!

**[08:48]** ---

Amazing!

**[08:50]** ---

It seems you have the ability to do the Transportation Technique.

**[08:53]** ---

Now, you need to enter into a contract with the one you will summon.

**[09:00]** ---

Summoning Jutsu!

**[09:12]** ---

Guy, are these your students?

**[09:15]** ---

It spoke!

**[09:16]** ---

A ninja tortoise?

**[09:17]** ---

Way to go, Guy Sensei!

**[09:20]** ---

- Umm...

- Huh?

**[09:21]** ---

You don't have a slug?

**[09:24]** ---

Isn't a tortoise better than a slug?

**[09:27]** ---

What did you say, little girl?

**[09:29]** ---

Do you have something against me?

**[09:31]** ---

Well, you're just not legendary,  
I guess.

**[09:36]** ---

Such insolence!

**[09:37]** ---

Well, I refuse to enter into  
a contract with you!

**[09:42]** ---

Tenten, don't be so selfish!

**[09:45]** ---

It's not easy to find a partner  
for a summoning contract!

**[09:49]** ---

Oh? Is that so?

**[09:52]** ---

Anyway, keep training!

**[09:55]** ---

Okay.

**[09:57]** ---

Is there anything else  
that Lady Tsunade is legendary for?

**[10:02]** ---

Well, her love of sake and  
gambling is legendary.

**[10:07]** ---

However, you can't emulate that.

**[10:07]** ---

KURAKU  
SAKE

However, you can't emulate that.

**[10:10]** ---

I mean, you're just a little girl.  
It's impossible.

**[10:17]** ---

Sake!

**[10:18]** ---

The drinking age is twenty.

**[10:23]** ---

GAMBLING HOUSE  
MARUSEI

Hey! Let me go! Stupid!

**[10:28]** ---

I'm going to become just like  
the legendary kunoichi, Lady Tsunade!

**[10:33]** ---

Did you say Lady Tsunade?

**[10:35]** ---

Then come back when  
you're much bigger!

**[10:38]** ---

Lady Tsunade's big chest  
is legendary!

**[10:43]** ---

Legendary...big chest.

**[10:50]** ---

Today is the day!  
I'm going to beat you, Neji!

**[11:02]** ---

What's the matter?  
Something troubling your youthful heart?

**[11:10]** ---

Lee, you never learn, do you?

**[11:14]** ---

You can't beat him!

**[11:15]** ---

Neji's not like you.

**[11:22]** ---

He's a genius.

**[11:25]** ---

Lee! Come up!

**[11:28]** ---

You never give up, right?

**[11:37]** ---

Lee?!

**[11:44]** ---

Stop, Lee!

**[11:47]** ---

He's being controlled  
by the enemy!

**[11:49]** ---

Neji, find the user of the jutsu.  
I'll stop Lee!

**[11:58]** ---

If you cannot use  
ninjutsu or genjutsu,

**[12:01]** ---

you'll definitely be susceptible  
to an enemy's jutsu.

**[12:05]** ---

It makes me uneasy to be on  
the same team with someone like that.

**[12:23]** ---

No matter how hard I try,  
I keep thinking,

**[12:28]** ---

"What if I don't get any stronger?"

**[12:31]** ---

It scares me so much  
that I can't take it!

**[12:35]** ---

If you don't have faith in yourself,  
it's not worth the effort!

**[12:45]** ---

"Even if I can't do ninjutsu  
or genjutsu,"

**[12:48]** ---

"I want to prove that  
I can become a fine shinobi."

**[12:53]** ---

Isn't that your Ninja Way?

**[12:55]** ---

I think that's a wonderful goal!

**[13:09]** ---

If you intend to take on ninjutsu  
and genjutsu with only your taijutsu,

**[13:13]** ---

you must perfect your taijutsu  
so that it can be superior to them.

**[13:20]** ---

I am going to have you open up  
to number five, the Gate of Closing,

**[13:22]** ---

of the Eight Inner Gates.

**[13:25]** ---

The Eight Inner Gates.

**[13:27]** ---

Is that the Forbidden Jutsu that  
eats away at the body of the user?

**[13:33]** ---

I am prepared for this.

**[13:35]** ---

Please teach me the Forbidden Jutsu!

**[13:38]** ---

This is all for my dream!

**[14:59]** ---

Sensei!

**[15:04]** ---

Those are the rules!

**[15:06]** ---

It was decided that if I lose,  
I would walk around the village

**[15:09]** ---

on my hands 500 times  
with you on top.

**[15:12]** ---

Oh boy. Please don't get me  
involved with your silly made-up rules.

**[15:17]** ---

By the way, if you didn't win,

**[15:20]** ---

my punishment for failing  
to train you properly

**[15:22]** ---

was to hoist Neji up on top  
and do 800 laps!

**[15:28]** ---

It's amazing!

**[15:29]** ---

Even if you had a handicap,  
you made Guy Sensei lose!

**[15:34]** ---

I just did what I could.

**[15:39]** ---

Tenten, you are a Ninja Tool specialist.

**[15:43]** ---

I'll say! Only Tenten  
can battle like that.

**[15:47]** ---

Ninja Tools?

**[15:53]** ---

*I'm a Ninja Tool specialist!*

**[16:05]** ---

*Me... A Ninja Tool specialist?*

*Yeah right.*

**[16:18]** ---

*Next, please examine*

*my student Lee!*

**[16:23]** ---

*This way, Lady Tsunade!*

**[16:26]** ---

*On that day,*

**[16:29]** ---

*I saw the person I had admired  
ever since I was little for the first time.*

**[16:35]** ---

*And that person...*

**[16:38]** ---

*Forget about being a shinobi.*

**[16:40]** ---

*Her words to Lee were like  
a death sentence to him.*

**[16:54]** ---

*No. No, no, absolutely not!*

**[17:01]** ---

*Something like this cannot happen!*

**[17:08]** ---

*Then does this mean that  
determination means nothing?*

**[17:16]** ---

*Does it mean that if  
you don't have talent...*

**[17:19]** ---

*Tenten!*

**[17:22]** ---

*Don't take Lee's resolve lightly.*

**[17:28]** ---

*Nor your own resolve and passion  
up to now, and beyond.*

**[17:42]** ---

*The odds that the surgery will  
be successful are 50% at best.*

**[17:47]** ---

*If it fails, you will die.*

**[17:53]** ---

*But Lee, you underwent the surgery.*

**[17:58]** ---

*And immediately afterwards,  
you went to save our friend.*

**[18:09]** ---

*Guy Sensei! Tenten!*

**[18:13]** ---

*Lee! Lee, my boy!*

**[18:16]** ---

*You've recovered!*

**[18:19]** ---

*You've bounced right back! Lee!*

**[18:22]** ---

*Yes! Guy Sensei,  
thank you so much!*

**[18:26]** ---

*Thank you!*

**[18:31]** ---

*Lee!*

**[18:34]** ---

*You!*

**[18:41]** ---

*Lee!*

**[18:43]** ---

*You never give up,  
no matter what!*

**[18:49]** ---

*And because you always go for it,*

**[18:51]** ---

*I tell myself not to lose to you  
and I'm able to give it my all too.*

**[18:57]** ---

*Don't give up, Lee!  
Don't lose to something like this!*

**[19:02]** ---

*Lee!*

**[19:04]** ---

*Lee!*

**[19:17]** ---

*Lee!*

**[19:32]** ---

*I was at my absolute limit.*

**[19:35]** ---

*So did it work?*

**[19:37]** ---

*No, it was no different from before.*

**[19:41]** ---

*In order to move up a level  
in the Eight Inner Gates,*

**[19:44]** ---

*I need even more rigorous training.*

**[19:47]** ---

*I sure could use  
Guy Sensei's guidance right now,*

**[19:50]** ---

*but that's impossible right now.*

**[19:53] ---**

If you're okay with me,  
I'm happy to...

**[19:56] ---**

- One...two...three...four!  
- help anytime.

**[19:59] ---**

- What are you doing?  
- Five...six...seven!

**[20:02] ---**

Oh, don't mind me.

**[20:03] ---**

This is my own rule.

**[20:05] ---**

When intensive training doesn't work,  
I make myself do 10,000 push-ups.

**[20:10] ---**

- How long will that take?  
- 17...18...19...

**[20:13] ---**

Just ignore me.

**[20:14] ---**

23...24...25...26...

**[20:18] ---**

27...28...29...  
30...31...32...33...

**[20:28] ---**

T-Tenten...

**[20:30] ---**

Heavy, so heavy!

**[20:33] ---**

Hey! You're making it sound  
like I'm heavy!

**[20:38] ---**

You should say, "The metal doll  
you brought out is heavy, so heavy."

**[20:43] ---**

Say it.

**[20:47] ---**

You're so rude.

**[20:52] ---**

*I no longer wish to be like  
Lady Tsunade anymore.*

**[20:57] ---**

*But I haven't given up my dream  
to become a legendary kunoichi.*

**[22:37] ---**

I was just taking a walk to see  
how things were going in the village.

**[22:40]** ---

Your argument reminds me  
of Naruto and Sakura.

**[22:44]** ---

Sakura's hit me like that  
before too.

**[22:47]** ---

What? Well, they're more like  
comrades than friends.

**[22:51]** ---

You're asking me what the difference  
between a comrade and friend is?

**[22:56]** ---

Next time on Naruto Shippuden:  
"Sai's Day Off"

**[23:00]** ---

That's a difficult question.

**[23:05]** ---

Tune in again!

---

Revision #1

Created 2024-02-26 07:33:47 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 07:33:48 UTC by whimsee